

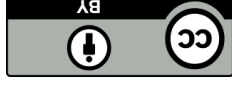
Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pieterse

Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Suzanne Alban,

Translators without Borders





This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Punition



 Adelheid Marie Bwire
 Melany Pieterse
 Samrina Sana
 Urdu / French
|| Level 2



ایک دن امی بہت سے پھل لائیں۔

...

Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.



میرا بھائی رحیم لالچی ہے۔ وہ سب پھل چکھتا ہے۔ وہ بہت پھل کھاتا ہے۔

...

Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.



بعد میں رحیم نے معافی مانگی۔ میں کبھی دوبارہ لالچ نہیں کروں گا اُس نے وعدہ کیا۔ اور ہم سب نے اُس پر بھروسہ کر لیا۔

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.

Maman savait que cela arriverait. Ce sont les fruits qui punissent Rahim !

...

- تہیں۔ اور براہ کرم لوتے رکھو۔ پھل۔ جو تہیں کر سکتی تھی خبیاتی امی

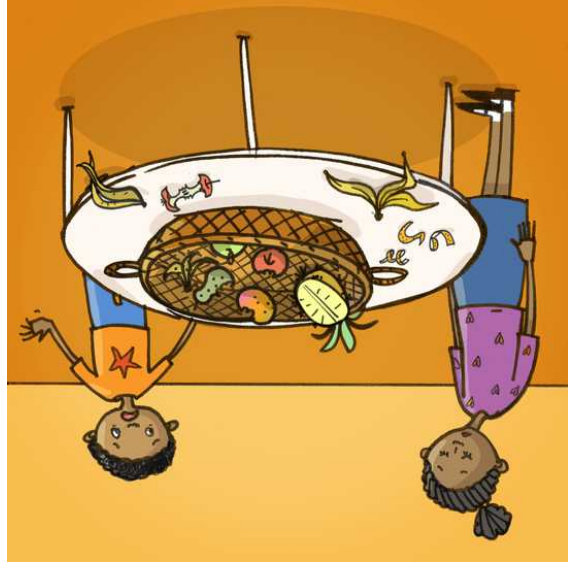


« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et égoïste. »

...

- کہتا ہے۔ میں ہے۔ خود بخود

اور اپنی پرست لوتے رکھو۔ پھل۔ جو تہیں کر سکتی تھی خبیاتی امی





امی رحیم سے ناراض ہیں۔

...

Maman est fâchée contre Rahim.



میرے پیٹ میں درد ہے، رحیم چلایا۔

...

Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »

Rahim ne se sent pas bien.

...

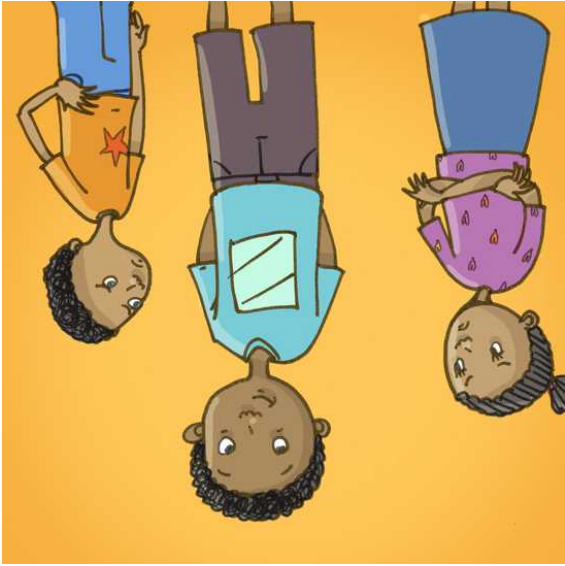
ہم بتا محسوس کرے لگتا ہے۔
رحم

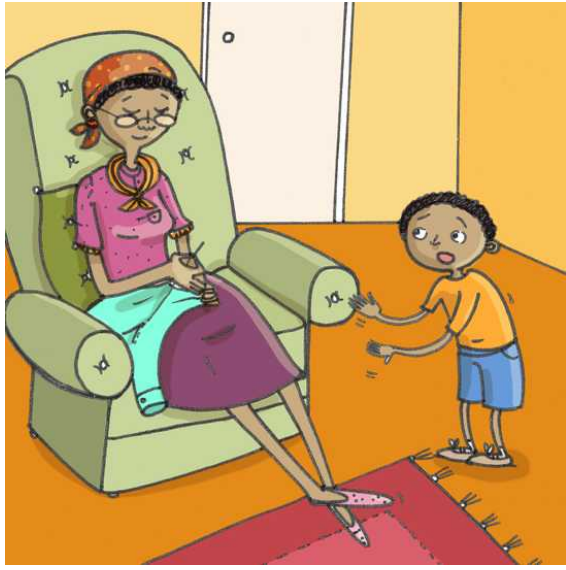


Nous aussi, nous sommes fâchés contre Rahim.
Mais Rahim ne regrette rien.

...

ہم بھی رحم سے ناراض ہیں لیکن رحم تھوڑا سا بھی شرمندہ نہیں
ہے۔





کیا تم رحیم کو سزا نہیں دے رہے؟ چھوٹے بھائی نے پوچھا۔

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit Frère.



ماں نے خبردار کیا، رحیم، جلد ہی آپ سے معافی مانگے گا۔

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »